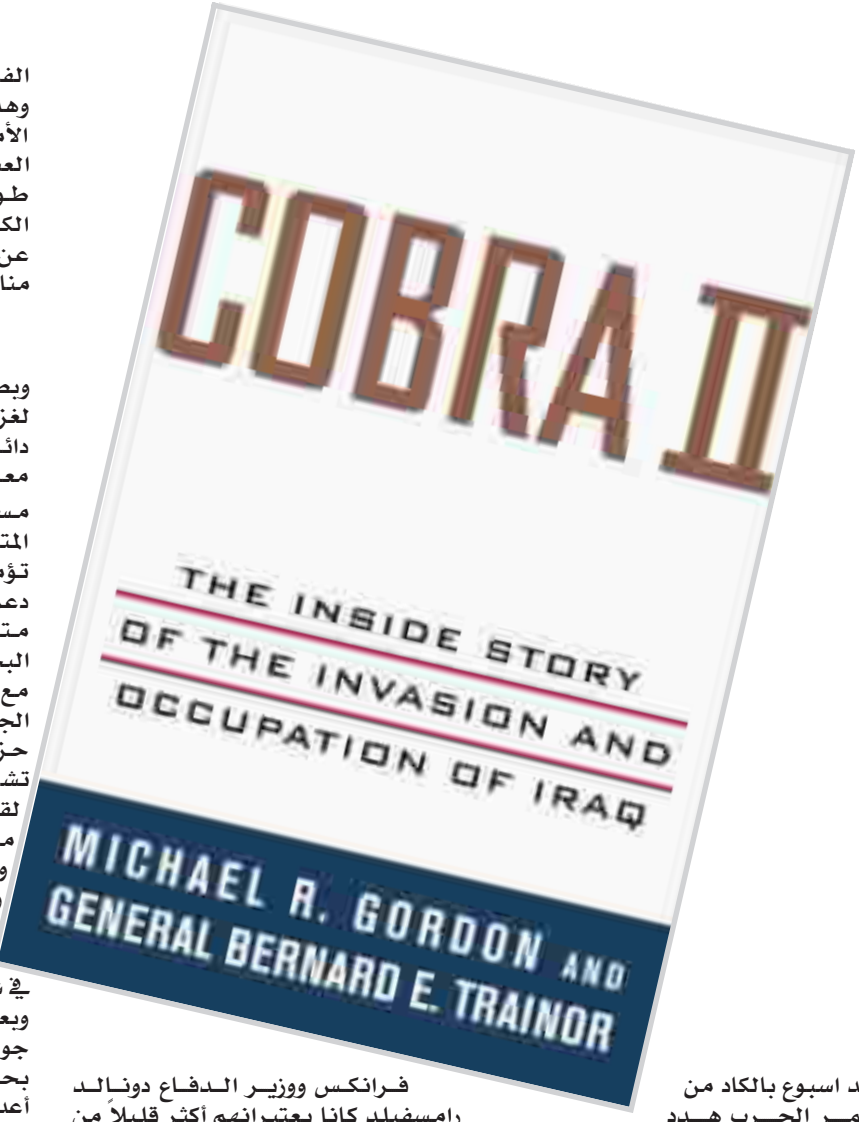


هذه الصفحة تقدم اضاءة للقراري، العراقي من الصحافة العالمية ولا تبصر المبالغات الواردة فيها بالضرورة عن رأي ( )

## مقتطفات من كتاب (كوبرا ٢) :القصة الخفية لغزو واحتلال العراق

# الاندفاع نحو بغداد، انقسام بين جنرالات أمريكا الكبار

بقلم : مايك غوردون و برنارد ايا ترينور  
ترجمة : هاجر العالبي



بعد اسبوع بالكاد من عمر الحرب هدد الجنرال تومي فرانكس بفصل أمر الجيش الميداني من الخدمة. ومنذ الأيام الأولى للغزو في آذار من عام ٢٠٠٣ اشتبكت القوات الأمريكية مع مقاتلي فدائيي صدام العنصرين شبه العسكريين. وقد قال اللفئتان جنرال ويليام والاس، الذي كان قائدا للفيالق الخامس للجيش باتجاه بغداد، لأثنين من المراسلين أن جنوده كانوا بحاجة لتأجيل تقدمهم نحو العاصمة العراقية لوضع حد لتهديد الفدائيين للخطوط الخلفية للجيش، وبعدها تماما اتصل الجنرال فرانكس باللفئتان جنرال ديفيد ماكيرنان، أمر القوات البرية المتحالفة، ليحذر من انه قد يسرح الجنرال والاس.

وتم تضادي الفصل من الخدمة عقب سفر الجنرال ماكيرنان بالطائرة للقاء الجنرال فرانكس، ولكن الاحداث كشفت عن الخلافات العميقة داخل القيادة العليا للولايات المتحدة حول التهديد العسكري العراقي وحول ما هو مطلوب لدخول.

فالجدا، الذي ذكره ضباط في مقابلات معهم، كانت عواقبه دائمة، إذ ان العناد غير المتوقع من الفدائيين في المعارك التي وقعت دفاعا عن الناصرية والسماوة والنجف وبلدات أخرى على الطريق إلى بغداد كان مؤشرا على ان الخصم لم يكن الحرس الجمهوري المتبجح لصدام حسين فسحب.

وكان الفدائيون شبه العسكريين بأعداد كبيرة ومسلحين جيدا ومنتشرين في أنحاء البلد وفيما يبدو مصممين على القتال حتى الموت، ولكن في حين أن الكثير من الضباط في الميدان قيموا الفدائيين كخصم عنيد فإن الجنرال

الفوضي القائمة في العراق. وهذه الرواية لصنع القرار داخل القيادة الأمريكية تستند إلى مضابلات مع العشرات من الضباط ومسؤولي الحكومة طوال عامين، وقد طلب بعضهم عدم الكشف عن هويته لأنهم كانوا يتحدثون عن مشاورات داخلية دقيقة لم يجز لهم مناقشتها علانية.

### المقاومة المبكرة لم تكن متوقعة

وبصفتها قوات تحت قيادة أمريكية مهابة لغزو العراق في آذار من عام ٢٠٠٣، لم تكن دائرة الاستخبارات الأمريكية تتصور معركة كبرى جنوبي العراق، وقد قال مسؤولو الـ C.I.A. الأمري الولايات المتحدة ان العشرات المناوئة لصدام قد تؤمن حيوية جسر نهر الفرات وتوفر دعما آخر، ولم تكن المقاومة العنيفة متوقعة إلى أن بدأ الجيش وجنود البحرية يطبقون على بغداد.

مع ذلك وتقريبا منذ البداية، وجد الجنود أنفسهم يقاتلون الفدائيين وقوات حزب البعث شبه العسكرية، وقد أنشئ تشكيل الفدائيين في منتصف التسعينات لقمع أية ثورة شعبية، وفي حين كانوا مجهزين بقاذفات صواريخ محمولة وأسلحة صغيرة كانت ملاسهم مدنية وتم وضعهم جنوبي العراق، وفي الواقع كان أول جندي بحرية يقتل في معركة، قد قتله مقاتل شبه عسكري في شاحنة تويوتا (بيك أب).

ويعد الناصرية فإن اللفئتان كولونيل جوزيف ابوداكا، وكان ضابط استخبارات بحرية في تلك المعركة الأولى الحاسمة، أعد رسالة سرية مستنجا فيها استمرار الفدائيين في تشكيلهم تهديدا، وكان الكثير منهم قد التمس ملاذا في بلدات صغيرة تم تجاهلها في الاندفاع إلى بغداد، وقد قارن الكولونيل هجمات الفدائيين بحركات التمرد في نيكاراغوا والسلفادور وكولومبيا وحد ر من أنه ما لم يجد الجنود الأمريكيون في طلبهم قسرا فإن العدو سيستمر بهجمات بعد سقوط بغداد، مفرقا بذلك مساعي نشر الاستقرار في العراق.

وفي فجر الحرب البرية كان ثمة قلق متنام حول الفدائيين أيضا، ففي ٢٨ آذار سافر الجنرال ماكيرنان، أمر الحرب البرية، جوا إلى مطار الجالبية ليبحث بأسرية في الجيش والبحرية، وقد ذكر الجنرال والاس أن جنوده قد نجحوا في احتواء القوات العراقية شبه العسكرية المقاتلين وكانت وحدات العدو المهمله تشق الطريق إلى بغداد، وقد قال "لست متأكدا كم من العتيديين هناك"، طبقا للملاحظات أخذها معاون عسكري، كما أن اللفئتان جنرال جيمس كونواي، وهو أمر بحرية ميداني كبير، تأثر بعناد الفدائيين وكانت وحدات العدو الهمله تهاجم خطوط الامداد الأمريكية.

وقد توصل الجنرال ماكيرنان إلى أن الولايات المتحدة كانت تواجه "مركز ثقل" وهما الحرس الجمهوري المتمركز قرب بغداد ومجاميع الفدائيين شبه العسكريين، فقرر تعليق السير نحو العاصمة لبطعة أيام بينما تتواصل الضربات الجوية وقتال الفدائيين، وعندها فقط بدأ يفكر، هل ستكون الظروف مواتية للانقضاض النهائي على بغداد لنزع صدام من السلطة، وتوفير

الأخرى مع أمرية كانت غير دقيقة ولكنه تجنب ذكر التفاصيل.

### البحث عن وجه عراقي الحرب

كان الحساب للمقاومة سيخبو اذا كان للغزو وجه عراقي، مما حول قيادة الجنرال فرانكس إلى حليف بعيد الاحتمال.

فأحمد الجليبي، الزعيم العراقي المبعد الذي كان يمارس الضغط منذ وقت طويل لتجريد صدام من السلطة والذي أيده مسؤولو البنتاغون، كان متمركزا في كردستان شمالا مع مقاتليه وتم تعيين كولونيل أمريكي، وهو تيد سيل، كضابط ارتباط عسكري معه، وفي ٢٧ آذار طلب منه الاتصال بمكتب الجنرال أبي زيد، حيث أراد الجنرال معرفة عدد مقاتلي الجليبي واذا كان يرغب بنشرهم، حسبما جاء على لسان الكولونيل.

فقال الجليبي ان باستطاعته ارسال ١٠٠٠ مقاتل للقتال لكن الكولونيل سيل كان يعتقد ان ٧٠٠ مقاتل هو الرقم الاذق، وكان باستطاعة القوات الجوية الأمريكية ان تنقلهم جوا إلى قاعدة طليطلة الجوية جنوب الناصرية.

ونظرا لتوقه إلى اعادة تطين البيت الابيض لوجود حليف عراقي لديه، أخبر الجنرال فرانكس الاقدم لرئيس مجلس عبر الفيديو بأن المقاتلين العراقيين من أجل الحرية سينضمون إلى القوات التي تقودها الولايات المتحدة، ووجه فرناكلين ميلر، النائب الاقدم لرئيس مجلس الامن القومي لتضايا الدفاع بالخطه، فهؤلاء المقاتلون لم يعدهم أو يدرهم الجيش الأمريكي كما هو حال مجموعة صغيرة من المبعدين العراقيين الذين جندهم البنتاغون ودرهم في البحر.

اما ميلر فقد فاتح تينيت، مدير الاستخبارات المركزية، وتساءل: من هؤلاء المقاتلون من أجل الحرية؟ حسبما ذكر مسؤول كان حاضرا عندما أجاب تينيت بأنه ليست لديه أدنى فكرة.

وعندما انطلق الجسر الجوي أخيرا في مطلع نيسان كان هناك ٥٧٠ مقاتلا على اهية الاستعداد، وحالما تم تحميل طائرات سي-١٧ اراد الجليبي ان يصاحبهم أيضا، واعترض الجنرال ابي زيد في مجادلة مع بول ولوفوفيتس، نائب زير الدفاع، بأن على القيادة العسكرية أن لا تؤيد السياسيين العراقيين المستقبليين وذلك بنقلهم لزعيم عراقي محتمل إلى جنوبي العراق، ولكن ولوفوفيتس لم يذعن، وقال أن مقاتلي الجليبي لم يرغبوا بالذهاب دون زعيمهم، حسبما ذكره مسؤولون مطلعون على هذه المجادلة، وعندما استيقظ الجنرال ابي زيد في اليوم التالي كان الجليبي في طليطلة، غير أن مقاتليه لم يلعبوا دورا هاما في الحرب، فقد وصلوا دون أسلحتهم ولم تكن القوات الخاصة الأمريكية قد أشرفت عليهم اشرافا جيدا، ولكن الجليبي، الذي يشغل الآن منصب نائب رئيس الوزراء العراقي، أثبت أنه لم توجه بالسيارة إلى الناصرية وألقى خطابا محر ضا، وكان ذلك بداية لاستعادة وضعه السياسي.

تقد قاس من جنرال ومن واقع تصميم الجنرال فرانكس على همز أمرية في الحرب البرية لتجديد تقدمهم باتجاه بغداد سافر جوا إلى مقر الجنرال ماكيرنان في الكويت في ٣١ آذار حيث وجه نقدا قاسيا بعض الشئ.

وقد اشتكى من أن البريطانيين وقوات العمليات الخاصة فقط هم الذين كانوا يقاتلون، طبقا لما ذكره مشاركون في الاجتماع، وقد قال الجنرال فرانكس انه شك في دخول فرقة المشاة الثالثة معركة جديبة بالدبابات وحد ر من أن الارتباك سيؤدي ذلك اذا ما فشلوا في غابيتهم، كما قال ان المقاومة المحيطة بكريلاء في طريق الجيش إلى بغداد لم تكن خطيرة وتم سحقها بسهولة، وأعرب عن شعوره بالخيبة من عدم قيام الجنرال ماكيرنان أو مشاة البحرية بتسريع اباده فرقتي الجيش العاشرة والسادسة العراقية، وهي وحدات اعتبرتها مشاة البحرية و الجنرال ماكيرنان كوحداث أضعفتها الضربات الجوية بشكل شديد وهي بعيدة عن طريق الغزو وتمثل تهديدا ضئيلا.

وأكثر اللحظات الحرجة في الاجتماع جاءت عندما أشار الجنرال فرانكس إلى أنه لم يريد أن يعيقه جنرالات حذرون أكثر مما ينبغي، يقلقهم تخفيض الخسائر البشرية إلى حدها الاذنى، رغم أنه لم يطرح أحد قضية الخسائر البشرية، ولاضفاء صبغة مسرحية على قصده، كما ذكر المشاركين في الاجتماع، فقد رفع الجنرال فرانكس يده إلى فمه وتناهب.

وعقب الجلسة اقترب الجنرال ماكيرنان من الميجور جنرال ألبرت وايتلي، نائبه البريطاني الأعلى وقال "هذا الحوار لم يجر أبدا"، حسبما ذكره مسؤولون عسكريون كانوا على علم بالحديث المتبادل، وبحلول الثاني من نيسان كانت القوات الأمريكية تطبق على العاصمة، وحتى قبل الحرب كان رامسفيلد يرى أن نشر القوات الأمريكية يكون بقدر حاجتها إلى كسب الحرب أكثر من حاجتها إلى تأمين السلام.

ومع جري الرياح بما تشتهي سفن الولايات المتحدة، بدأ رامسفيلد بأثارة قضية الغاء نشر فرقة الفرسان الأولى وقوامها حوالي ١٦ ألف جندي، وأخيرا وافق الجنرال فرانكس، ورغم اصراره على أنه لم يتعرض لضغوط للموافقة، إلا أنه اعترف لاحقا بأن وزير الدفاع كان قد طرح القضية على مائدة النقاش، حيث قال الجنرال فرانكس في مقابلة سابقة مع النيويورك تايمز "لقد اتخذ دون رامسفيلد، في الواقع، القرار في عدم اشراك فرقة الفرسان الاولى"، أما الجنرال ماكيرنان، والذي كان أكبر جنرال أمريكي في العراق في حينها، فلم يكن راضيا عن القرار غير أنه لم يحتج.

وقال الجنرال جاك كين من الجيش، الذي تقاعد الآن وكان قد خدم كقائد رئيس أركان خلال صيف عام ٢٠٠٣ "لقد فوجئنا بتمرد البعثيين ولم نكن قد طورنا خيارا شاملا للتعامل مع هذا الاحتمال، احتمال شمل أعدادا أكبر من الشرطة العسكرية ووحداث الشؤون المدنية والمستجوبين والمترجمين وقوات العمليات الخاصة". وأضاف "لو كنا خططنا لوقوع تمرد لكنا على الارجح قد نشرنا فرقة الفرسان الاولى ولكانت قد قدمت عوننا كبيرا للاحتلال في بدايته، لم يكن هذا الأمر مجرد فشل مشترك استخباراتي بل انه فشلنا كقادة عسكريين كبار".

عد: النيويورك تايمز

بقلم : اويت مكاسيت  
ترجمة : مروة وضاه

نستطيع تحمل نتائج سحب المزيد من القوات". ظل السيد ساورز طيلة فترة بقائه في العراق متفائلا بان السيد بريمر سيقبض تغييرا حيث ترددت وجهة نظره في المذكرة في ملاحظة كتبها الجنرال وتلي "بينما ابدى الجنرال فرانكس اهتماما باسقاط بغداد فيما قلل التركيز على فترة ما بعد الحرب. واضاف "انا شبه متأكد بان الجنرال فرانكس لم يرغب بالالتفات إلى المرحلة الرابعة قائلا ان تلك المرحلة "لم تسر على ما يرام" لان التركيز كان على الاعياء بان المرحلة الرابعة ستنجح، وفشل في توقع مدى رد فعل أو مزاج المجتمع العراقي".

عد: الغاردين

بليبرالرئيسيين ومن ضمنهم جوناثان باول رئيس هيئة الأركان العاشر والاستير كامبيل رئيس عمليات صحافة الداونينغ ستريت في ذلك الوقت.

رحب السيد ساورز في مذكرات لاحقة باستبدال جي غارنر بالدبلوماسي الأمريكي بول بريمر. لكنه ذكر في مذكرة كتبت في ٢٥ حزيران ان الوضع في العراق ما زال يتجه نحو الاسوأ بالرغم من وصول بريمر.

وابدى السيد ساورز في تلك المذكرة معارضته لخفض أعداد القوات، قائلا "كان اهتمام بريمر العسكرية كافية لتأمين الامن في جميع أنحاء البلاد. وقد عبر للرئيس بوش مرتين عن قلقه من سحب المزيد من القوات الأمريكية والبريطانية موضحا اننا لن



هو الان مدير سياسي في وزارة الخارجية والجنرال وتلي بريان وهو من اكبر الاخطاء التي اقترفها وزير الدفاع دونالد رامسفيلد وقائد القوات الأمريكية الجنرال تومي فرانكس هو قرار إيقاف تدفق القوات بعد الاحتلال. دعا السيد ساورز إلى ارسال

الاحتلال. \*تباطؤ فرقة المشاة الأمريكية ان التحالف الأمريكي البريطاني يواجه خطر الفلتان الأمني، بقوله "ربما نكون قد انسقتا إلى شئ قد نندم عليه. هل الخسارة الاستراتيجية خياره؟ واستنتج ان الجواب يجب ان يكون "نعم".

لقد تم الحصول على المذكرات من الكاتب مايكل جوردن الذي وافق الجنرال بيرنارد ترينور للكويرا ٢: القصة الحقيقية للاحتلال والتحاليف في العراق نشرت تتوافق الذكرى الثالثة للاحتلال.

حددت المذكرات البريطانية سلسلة حالات الفشل الأمريكية التي كانت بدورا للتمرد والفوضى الحالية. كان من ضمن تلك الأخطاء: \*عدم الاهتمام من قبل القائد الامريكي الجنرال تومي فرانكس بمرحلة ما بعد

## فوضى الاستراتيجية الأمريكية لما بعد الحرب في العراق

الاحتلال. \*تباطؤ فرقة المشاة الأمريكية ان التحالف الأمريكي البريطاني يواجه خطر الفلتان الأمني، بقوله "ربما نكون قد انسقتا إلى شئ قد نندم عليه. هل الخسارة الاستراتيجية خياره؟ واستنتج ان الجواب يجب ان يكون "نعم".

لقد تم الحصول على المذكرات من الكاتب مايكل جوردن الذي وافق الجنرال بيرنارد ترينور للكويرا ٢: القصة الحقيقية للاحتلال والتحاليف في العراق نشرت تتوافق الذكرى الثالثة للاحتلال.

حددت المذكرات البريطانية سلسلة حالات الفشل الأمريكية التي كانت بدورا للتمرد والفوضى الحالية. كان من ضمن تلك الأخطاء: \*عدم الاهتمام من قبل القائد الامريكي الجنرال تومي فرانكس بمرحلة ما بعد